INVITACIÓN A LA BIENAL DE ARTE Y CIUDAD BOG25 - INVITATION TO THE BOGOTA 25 ART AND CITY BIENNIAL

EL/LA ARTISTA	
	
Descripción de la Obra/ Description of the Work	En las dos últimas décadas, Francis Alÿs ha documentado niñxs jugando en las calles en distintas partes del mundo: desde ‘musical chairs’ en México hasta ‘leapfrog’ en Irak y ‘jump rope’ en Hong Kong. El proyecto Children's Games es un registro de experiencias vividas de juego e interacciones sociales que están en declive debido a la omnipresencia de los automóviles en las ciudades, la erosión de las comunidades y el uso de las redes sociales y el entretenimiento digital. Over the past two decades, Francis Alÿs has documented children playing in the streets around the world: from musical chairs in Mexico to leapfrog in Iraq and jump rope in Hong Kong. The Children's Games project is a record of lived experiences of play and social interactions that are in decline due to the omnipresence of cars in cities, the erosion of communities, and the use of social media and digital entertainment.
Lugar de ubicación de la(s) obra(s)/ location of the work(s)	Archivo Distrital / District Archive
Valor del acuerdo/ Price of the agreement	$14.000.000 Colombian pesos
Forma de pago/ Payment method	Un primer pago del 80% a la firma y legalización del acuerdo y un pago final del 20% del acuerdo a la finalización.

	An initial payment of 80% upon signing and legalization of the agreement and a final payment of 20% of the agreement upon completion.
Duración/Duration	Desde el perfeccionamiento del contrato hasta el 9 de noviembre de 2025. From the completion of the contract until November 7, 2025.

Entre la **FUNDACIÓN ARTERIA**, entidad sin ánimo de lucro, organizada y existente de conformidad con la ley colombiana, inscrita en la Cámara de Comercio de Bogotá el 30 de mayo de 2006 bajo el número S0027423, identificada con N.I.T. 900086964-9, con domicilio en Bogotá D.C., representada legalmente por **NELLY ROCÍO PEÑARANDA RODRÍGUEZ**, identificada con cédula de ciudadanía número 39.792.741 expedida en Bogotá D.C., con domicilio en la ciudad de Bogotá D.C., en adelante **ARTERIA**; y por otra **EL/LA ARTISTA**, quien se identifica en el cuadro superior; hemos decidido celebrar el presente **ACUERDO DE INVITACIÓN**, de conformidad con las siguientes:

CONSIDERACIONES PRELIMINARES

1. Que la Constitución Política de Colombia establece:
   1.1. En su artículo 2°, que entre los fines esenciales del Estado se encuentra el de "servir a la comunidad, promover la prosperidad general y garantizar la efectividad de los principios, derechos y deberes consagrados en la Constitución; facilitar la participación de todos en las decisiones que los afectan y en la vida económica, política, administrativa y cultural de la Nación; defender la independencia nacional, mantener la integridad territorial y asegurar la convivencia pacífica y la vigencia de un orden justo".

2. Que la Ley 397 de 1997 consagra en su artículo 1°, entre sus principios fundamentales y definiciones, los siguientes: Numeral 1: "Cultura es el conjunto de rasgos distintivos, espirituales, materiales, intelectuales y emocionales que caracterizan a los grupos humanos y que comprende, más allá de las artes y las letras, modos de vida, derechos humanos, sistemas de valores, tradiciones y creencias". Numeral 2: "La cultura, en sus diversas manifestaciones, es fundamento de la nacionalidad

Between **FUNDACIÓN ARTERIA**, a non-profit entity, organized and existing in accordance with Colombian law, registered with the Bogotá Chamber of Commerce on May 30, 2006 under number S0027423, identified with N.I.T. 900086964-9, domiciled in Bogotá D.C., legally represented by **NELLY ROCIO PEÑARANDA RODRÍGUEZ**, identified with identification number 39.792.741 issued in Bogotá D.C., domiciled in the city of Bogotá D.C., hereinafter **ARTERIA**; and on the other hand **THE ARTIST**, identified in the box above; we have decided to enter into this **INVITATION AGREEMENT**, in accordance with the following:

REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

1. That the Political Constitution of Colombia establishes:

1.1. Article 2 states that among the essential purposes of the State is to "serve the community, promote general prosperity and guarantee the effectiveness of the principles, rights and duties enshrined in the Constitution; to facilitate the participation of everyone in the decisions that affect them and in the economic, political, administrative and cultural life of the Nation; to defend national independence, maintain territorial integrity and ensure peaceful coexistence and the validity of a just order."

2. Article 1 of Law 397 of 1997 enshrines among its fundamental principles and definitions the following: Subsection 1: "Culture is the set of distinctive spiritual, material, intellectual, and emotional features that characterize human groups and that includes, beyond the arts and letters, ways of life, human rights, value systems, traditions and beliefs". Subsection 2: "Culture, in its various manifestations, is the foundation of the nationality and activity of Colombian society as a whole, as a process generated individually and

y actividad propia de la sociedad colombiana en su conjunto, como proceso generado individual y colectivamente por los colombianos. Dichas manifestaciones constituyen parte integral de la identidad y la cultura colombianas". Numeral 3: "El Estado impulsará y estimulará los procesos, proyectos y actividades culturales en un marco de reconocimiento y respeto por la diversidad y variedad cultural de la Nación colombiana". Numeral 8: "El desarrollo económico y social deberá articularse estrechamente con el desarrollo cultural, científico y tecnológico. Los recursos públicos invertidos en actividades culturales tendrán, para todos los efectos legales, el carácter de gasto público social".

3. Que el artículo 95 de la Ley 489 de 1998, en su inciso 1° establece que: "Las entidades públicas podrán asociarse con el fin de cooperar en el cumplimiento de funciones administrativas o de prestar conjuntamente servicios que se hallen a su cargo, mediante la celebración de convenios interadministrativos o la conformación de personas jurídicas sin ánimo de lucro".
4. Que LA SECRETARÍA es un organismo del Sector Central con autonomía administrativa y financiera, creado mediante el Acuerdo 257 de 2006 del Concejo de Bogotá. Su razón de ser, como cabeza del sector cultura, recreación y deporte, es liderar la formulación e implementación concertada de políticas públicas en arte, cultura, patrimonio, recreación y deporte, así como la transformación y sostenibilidad cultural y deportiva de la ciudad.
5. Que en ese contexto, la SCRD cuenta con el Proyecto de inversión 7929 – 'Fortalecimiento de alianzas estratégicas a nivel bilateral y multilateral para el posicionamiento de la ciudad como referente cultural y recreo deportivo en escenarios internacionales de y en Bogotá D.C.', el cual se ejecuta por medio de los ejes estratégicos de gestión de recursos e internacionalización, mediante los cuales es posible promover el posicionamiento de Bogotá como referente en temas culturales y deportivos que permite la movilización dinámica de recursos técnicos, humanos y financieros.

6. Que la Bienal Internacional de Arte y Ciudad 2025 surge como una respuesta a la necesidad de crear un espacio de exhibición artística que celebre la diversidad del arte contemporáneo. Este evento no

collectively by Colombians. These manifestations are an integral part of Colombian identity and culture." Subsection 3: "The State shall promote and stimulate cultural processes, projects and activities within a framework of recognition and respect for the diversity and cultural diversity of the Colombian Nation." Subsection 8: "Economic and social development must be closely linked to cultural, scientific and technological development. Public resources invested in cultural activities will have, for all legal purposes, the character of public social expenditure."

3. Article 95 of Law 489 of 1998, Subsection 1, provides that: "Public entities may associate for the purpose of cooperating in the performance of administrative functions or jointly providing services for which they are responsible, through the conclusion of inter-administrative agreements or the formation of non-profit legal entities."

4. That THE SECRETARIAT is an agency of the Central Sector with administrative and financial autonomy, created by Agreement 257 of 2006 of the Council of Bogotá. Its raison d'être, as head of the culture, recreation and sports sector, is to lead the formulation and concerted implementation of public policies in art, culture, heritage, recreation and sports, as well as the cultural and sports transformation and sustainability of the city.

5. That in this context, the SCRD has Investment Project 7929 – 'Strengthening of strategic alliances at the bilateral and multilateral level for the positioning of the city as a cultural and sports reference in international scenarios of and in Bogotá D.C.', which is executed through the strategic axes of resource management and internationalization, through which it is possible to promote the positioning of Bogotá as a benchmark in cultural and sports issues that allows the dynamic mobilization of technical, human and financial resources.

6. That the Bienal Internacional de Arte y Ciudad 2025 rises as a response to the need to create an artistic exhibition space that celebrates the diversity of contemporary art. This event will not only serve as a platform for dialogue on current issues and trends in the social and political context

solo servirá como plataforma para el diálogo sobre problemáticas y tendencias actuales en el contexto social y político de Bogotá, sino que también reunirá a artistas, curadores, críticos y al público en general. Se espera que esta bienal dinamice culturalmente la ciudad al promover el acceso al arte y fortalecer su escena cultural. Se busca que la Bienal se consolide como un programa robusto del arte colombiano que impulse el turismo y la economía creativa. Al atraer visitantes de todo el mundo, contribuirá a revitalizar espacios urbanos mediante la participación cultural.

7. Que LA FUNDACIÓN suscribió el convenio de asociación 528-25 con la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte -SCRD, en adelante LA SECRETARÍA, con el objeto de “Aunar esfuerzos entre la SCRD y entidad sin ánimo de lucro para la realización del proyecto Bienal Internacional de Arte y Ciudad BOG25 que contempla el diseño, selección y realización de actividades, proyectos, acuerdos e iniciativas artísticas, que vincula actores públicos, privados y de la cooperación internacional”.

of Bogotá, but will also bring together artists, curators, critics, and the general public. It is hoped that this biennial will culturally energize the city by promoting access to art and strengthening its cultural scene. The Biennial is intended to consolidate itself as a robust program of Colombian art that promotes tourism and the creative economy. By attracting visitors from all over the world, it will help revitalize urban spaces through cultural participation.

7. That THE FOUNDATION signed the association agreement 528-25 with the Secretariat of Culture, Recreation and Sports -SCRD, hereinafter THE SECRETARIAT, in order to "Join forces between the SCRD and a non-profit entity for the realization of the BIENAL DE ARTE Y CIUDAD BOG25
project that contemplates the design, selection, and realization of activities, projects, agreements and artistic initiatives, which link public, private and international cooperation actors".

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO: Conformar el grupo de artistas participantes de la Bienal de Arte y Ciudad BOG25 a desarrollarse en la ciudad de Bogotá del 20 de septiembre al 9 de noviembre de 2025.

SEGUNDA. OBLIGACIONES DEL / DE LA ARTISTA:

2.1 Participar de la Bienal de Arte y Ciudad BOG25 “Ensayos sobre la felicidad”, como artistas invitados en el marco del trabajo coordinado con la curadura de María Wills y con la OBRA descrita en el recuadro superior.

2.2 Autorizar la reproducción, realización, producción, distribución y comunicación pública de la OBRA descrita en el recuadro superior, en el marco de la Bienal de Arte y Ciudad BOG25.

2.3 Participar de las entrevistas, charlas y/o encuentros programados por la dirección artística el equipo curatorial, el equipo de comunicaciones o las entidades organizadoras de la Bienal de Arte y Ciudad BOG25, y autorizar la reproducción y circulación de su imagen en cualquier medio conocido o por conocer, de conformidad con las políticas de tratamiento de datos de LA FUNDACIÓN ARTERIA.

2.4 .Conferir a la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte y a la Fundación Arteria, o a un tercero autorizado por estas,

CLAUSES

FIRST. PURPOSE: To assemble the group of artists participating in the BIENAL DE ARTE Y CIUDAD BOG25 to be held in the city of Bogotá from September 20 to November 9, 2025.

SECOND. OBLIGATIONS OF THE ARTIST:

2.1. Participate in the BIENAL DE ARTE Y CIUDAD BOG25 "Essays on Happiness", as guest artists within the framework of the work coordinated with the curator María Wills and with the WORK described in the box above.

2.2 To authorize the reproduction, putting together, production, distribution and public performance of the WORK described in the box above, within the framework of the BIENAL DE ARTE Y CIUDAD BOG25.

2.3 Participate in the interviews, lectures and/or meetings programmed by the artistic direction, the curatorial team, the communications team or the organizing entities of the BIENAL DE ARTE Y CIUDAD BOG25, and authorize the reproduction and circulation of their image in any known or unknown media, in compliance with data protection policies of the FOUNDATION ARTERIA.

2.4 To grant to the Secretariat of Culture, Recreation and Sports and Arteria Foundation, or to a third party authorized by them, a license that authorizes the reproduction of the WORK in any physical and digital format; the distribution of free copies; public

una licencia que autoriza la reproducción de la OBRA en cualquier formato físico y digital; la distribución de copias gratuitas; la comunicación pública en eventos y plataformas digitales; la modificación y adaptación de la obra para cumplir con los estándares editoriales en redes y demás medios; la inclusión de la obra en productos destinados a la distribución; y la comunicación pública, incluyendo la exposición, exhibición, publicación y puesta a disposición de la Obra. La licencia no tendrá límite temporal ni territorial, pero los usos de la obra deberán realizarse con el fin de divulgar, promover y facilitar la circulación de información relacionada con la Bienal de Arte y Ciudad BOG25, **sin fines comerciales.**

2.5 . Autorizar a la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte y a la Fundación Arteria, el uso y/o tratamiento del material gráfico, fotográfico, escrito y/o audiovisual que sea producido para la Bienal de Arte y Ciudad BOG25 y que incluya la información relacionada con la OBRA a que se refiere el presente contrato, o que constituya una reproducción o comunicación pública de la misma.

2.6 Dar cumplimiento en materia tributaria y de seguridad social integral parafiscales, de conformidad con los mandatos del articulo 50 Ley 789 de 2002, articulo 1 ley 828 de 2003, Decreto 1703 de 2002, artículo 23 y Decreto 1281 de 2002 artículo 8, EL ARTISTA deberá acreditar durante el desarrollo del contrato y su liquidación el pago a los sistemas de salud y pensiones, al momento de la firma del presente contrato, y cancelará estos valores utilizando como base de cotización, mínimo el 40% del valor neto mensual del contrato. El soporte de pago será requisito para el pago de la respectiva cuenta.

2.7 Brindar de manera oportuna la información que sea requerida para cualquier situación relacionada con su participación en la Bienal de Arte y Ciudad BOG25.

2.8 Informar a LA FUNDACIÓN ARTERIA sobre cualquier conflicto que se pueda presentar con el equipo del proyecto con el objetivo de dirimir, de la mejor manera los asuntos a que haya lugar.

2.9 Atender las recomendaciones realizadas por la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte y a la Fundación Arteria.

2.10 Las demás inherentes al objeto del contrato.

communication in events and digital platforms; the modification and adaptation of the work to comply with editorial standards in networks and other media; the inclusion of the work in products intended for distribution; and public performance, including the exhibition, publication and making available of the Work. The license will not have a time or territorial limit, but the uses of the work must be made in order to disseminate, promote, and facilitate the circulation of information related to the BIENAL DE ARTE Y CIUDAD BOG25, without a commercial purposes.

2.5 Authorize the Secretariat of Culture, Recreation and Sports and the Arteria Foundation, the use and/or treatment of the graphic, photographic, written and/or audiovisual material that is produced for the BIENAL DE ARTE Y CIUDAD BOG25 and that includes the information related to the WORK referred to in this contract, or that constitutes a reproduction or public performance of the same.

2.6 To comply with tax and social security parafiscal matters, in accordance with the mandates of article 50 of Law 789 of 2002, article 1 of Law 828 of 2003, Decree 1703 of 2002, article 23 and Decree 1281 of 2002 article 8, THE ARTIST must prove during the development of the contract and its liquidation the payment to the health and pension systems, at the time of signing this contract, and will cancel these values using as a contribution base, at least 40% of the net monthly value of the contract. The payment receipt will be a requirement for the payment of the respective account.

2.7 Provide in a timely manner, the information that is required for any situation related to their participation in the BIENAL DE ARTE Y CIUDAD BOG25.

2.8 Inform to the FOUNDATION about any conflict that may arise with the project team in order to settle, in the best way, the issues that may arise.

2.9 To attend to the recommendations made by the Secretariat of Culture, Recreation and Sports and the Arteria Foundation.

2.10 The others inherent to the object of the contract.

THIRD. OBLIGATION OF THE FOUNDATION. Pay the ARTIST the price indicated for this contract, as stipulated by the Secretariat of Culture, Recreation and Sports and based on the disbursements made by said entity within the framework of agreement 528-25.

TERCERA. OBLIGACIÓN DE FUNDACIÓN ARTERIA.Entregar a al/a la ARTISTA el valor monetario establecido en el presente contrato, según lo estipulado por la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte y en función de los desembolsos que dicha entidad realice en el marco del convenio 528-25.
CUARTA. VALOR. En contraprestación por las obligaciones adquiridas en virtud del presente contrato, la FUNDACIÓN ARTERIA se obliga a pagarle al/a la ARTISTA el precio indicado en el recuadro superior.
PARÁGRAFO PRIMERO. Para acceder al pago deberá entregarse el formato equivalente a factura que provee la Fundación Arteria o Factura Electrónica (si aplica). Nota: No obstante, lo anterior, los desembolsos por parte de ARTERIA están subordinados a los desembolsos que realice la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte para el desarrollo del convenio 528 de 2025.
PARÁGRAFO SEGUNDO. Los impuestos que se llegaren a generar en virtud del presente contrato correrán por cuenta de EL/LA ARTISTA.

QUINTA. GARANTÍA DE TITULARIDAD. EL/LA ARTISTA declara y reconoce bajo la gravedad de juramento, el cual se entiende prestado con la firma del presente documento, ser autor/a de la OBRA; titular de los derechos de autor que aquí se licencian y estar facultado/a para otorgar la presente licencia; que sobre estos derechos no se han contraído compromisos ni gravámenes de especie alguna a favor de terceros, que resulten incompatibles con la presente licencia o puedan atentar contra los derechos de la FUNDACIÓN ARTERIA; que la obra es original y fue creada sin infringir derechos de terceros; que las imágenes, obras audiovisuales y multimedia, citas y/o transcripciones que incorpora, se encuentran debidamente referenciadas y fueron autorizadas por su titular o están amparados por una excepción o limitación al derecho de autor; y que no contiene declaraciones difamatorias contra terceros ni contrarias al orden público.
PARÁGRAFO. En caso de presentarse cualquier reclamación o acción por parte de un tercero, en cuanto a los derechos de autor sobre las obras o creaciones intelectuales mencionadas, EL/LA ARTISTA asumirán toda la responsabilidad y saldrá en defensa de los derechos aquí transferidos. Para todos los efectos, la FUNDACIÓN ARTERIA actúa como un tercero de buena fe.

SEXTA. NO TRANSFERENCIA DE DERECHOS MORALES: El presente contrato no transfiere derechos morales y estos permanecerán en cabeza de EL/LA ARTISTA, de conformidad con la normativa de derecho

FOURTH. CONSIDERATION. In consideration for the obligations acquired by virtue of this contract, the FOUNDATION undertakes to pay the ARTIST the price indicated in the box above.
FIRST PARAGRAPH. To access the payment, the equivalent to an invoice format provided by the Arteria Foundation or Electronic Invoice (if applicable) must be submitted. Note: Notwithstanding the above, the disbursements by THE FOUNDATION are subordinated to the disbursements made by the Secretariat of Culture, Recreation and Sports for the development of agreement 528 of 2025.
SECOND PARAGRAPH. The taxes that may be generated by virtue of this contract will be borne by the ARTIST.

FIFTH. GUARANTEE OF OWNERSHIP. The ARTIST declare and acknowledge under the gravity of oath, which is understood to be given with the signing of this document, to be the authors of the WORK; owners of the copyrights licensed herein and be entitled to grant this license; that no commitments or encumbrances of any kind have been entered into in favor of third parties on these rights, which are incompatible with this license or may infringe the rights of the ARTERIA FOUNDATION; that the work is original and was created without infringing the rights of third parties; that the images, audiovisual, and multimedia works, quotations and/or transcriptions that it incorporates, are duly referenced and were authorized by their owner or are protected by an exception or limitation to copyright; and that it does not contain defamatory statements against third parties or contrary to public order.
PARAGRAPH. In the event of any claim or action by a third party, regarding the copyright on the aforementioned works or intellectual creations, THE ARTIST will assume all responsibility and will come out in defense of the rights transferred herein. For all purposes, the FOUNDATION acts as a bona fide third party.

SIXTH. NO TRANSFER OF MORAL RIGHTS: This contract does not transfer moral rights and these will remain in hold of the ARTIST, in accordance with the applicable copyright regulations. In any case, the FOUNDATION may act on behalf of the ARTIST to defend the moral rights related to the work that is the subject of this contract, as established in article 20 of Law 23 of 1982.

de autor aplicable. En todo caso, la FUNDACIÓN ARTERIA podrá actuar en representación del ARTISTAS para defender los derechos morales relacionados con la obra objeto del presente contrato, según lo establece el artículo 20 de la Ley 23 de 1982.

SÉPTIMA. CESIÓN DEL CONTRATO. El contrato se celebra en consideración a las capacidades de EL/LA ARTISTA, talento, ingenio y condiciones particulares para la creación de la OBRA. En virtud de ello, se prohíbe al/a la ARTISTA ceder su posición dentro del contrato en la medida que se trata de un contrato *in tuito personae*. La FUNDACIÓN ARTERIA sí podrá ceder su posición contractual y los derechos que reciba.

NOVENA. CAUSALES DE TERMINACIÓN ANTICIPADA. El contrato podrá ser terminado por las partes por mutuo disentimiento o de manera unilateral por parte de la FUNDACIÓN ARTERIA cuando medie incumplimiento de las obligaciones a cargo de EL/LA ARTISTA. En todo caso, EL/LA ARTISTA deberá devolver a la FUNDACIÓN ARTERIA cualquier suma de dinero que este le haya pagado en virtud del contrato.

DÉCIMA. MODIFICACIONES DEL CONTRATO. Cualquier modificación al presente contrato deberá siempre hacerse por documento escrito firmado por los contratantes. Sin la solemnidad contractual pactada la modificación se tendrá por inexistente.

DÉCIMA PRIMERA. CLÁUSULA PENAL. Si EL/LA ARTISTA incumple cualquiera de sus obligaciones, deberá devolver a la FUNDACIÓN ARTERIA cualquier suma de dinero que este le haya pagado en virtud del contrato, por concepto de cláusula penal, a título de liquidación anticipada de perjuicios.
PARÁGRAFO. El pago de la cláusula penal no exime al/a la ARTISTA de la indemnización por perjuicios causados por un valor superior al valor liquidado anticipadamente.

DÉCIMA SEGUNDA. AUTORIZACIÓN TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES: Con la firma del presente contrato, EL/LA ARTISTA autoriza de manera voluntaria, explícita, informada e inequívoca a la FUNDACIÓN ARTERIA para solicitar, recolectar, almacenar, consultar, procesar y en general para realizar el tratamiento de los datos personales que haya suministrado en el presente contrato y la información personal adicional que suministre en otros medios, para el desarrollo del presente contrato y el cumplimiento de obligaciones contractuales, legales o reglamentarias.

SEVENTH. ASSIGNMENT OF THE CONTRACT. The contract is executed considering the ARTIST' abilities, talent, ingenuity, and particular conditions for the creation of the WORK. By virtue of this, the ARTIST are prohibited from assigning their position within the contract insofar as it is a contract *in tuito personae*. The FOUNDATION may assign its contractual position and the rights it receives.

NOVENA. GROUNDS FOR EARLY TERMINATION. The contract may be terminated by the parties by mutual dissent or unilaterally by the FOUNDATION when there is a breach of the obligations by the ARTIST. In any case, THE ARTIST will return to the FOUNDATION any sum of money that the latter has paid by virtue of the contract.

TENTH. MODIFICATIONS TO THE CONTRACT. Any modification to this contract must always be made in a written document executed by the contracting parties. Without the contractual solemnity agreed, the modification will be considered non-existent.

ELEVENTH. PENALTY CLAUSE. If THE ARTIST fails to comply with any of their obligations, they must return to THE FOUNDATION any sum of money that have been paid under the contract, by way of a penalty clause, as an early settlement of damages.

PARAGRAPH. The payment of the penalty clause does not exempt the ARTIST from compensation for damages caused by a value greater than the value settled in advance.

TWELFTH. AUTHORIZATION FOR THE PROCESSING OF PERSONAL DATA: By signing this contract, THE ARTIST authorizes the FOUNDATION in a voluntary, explicit, informed, and unequivocal manner, to request, collect, store, consult, process, and –in general– to carry out the processing of the personal data provided in this contract and the additional personal information provided by any other mean, for the development of this contract and the fulfilment of contractual, legal, or regulatory obligations.

THE ARTIST declares that as the owner of the personal data, he/she recognizes that to have the right to know, update, rectify, and access the data provided, free of charge, to be informed of their treatment and to revoke the authorization. These rights are guaranteed by the

EL/LA ARTISTA manifiesta que como titular de los datos personales reconoce que tiene derecho a conocer, actualizar, rectificar y acceder a los datos suministrados, de manera gratuita, a ser informado de su tratamiento y a revocar la autorización. Estos derechos son garantizados por la FUNDACIÓN ARTERIA como responsable del tratamiento de los datos personales suministrados en virtud del presente contrato.
Así mismo, a la terminación del presente Contrato, EL/LA ARTISTA podrá solicitar la eliminación de los datos personales almacenados por la FUNDACIÓN ARTERIA, salvo aquellos que deban ser conservados en cumplimiento de obligaciones legales y reglamentarias. Dicha información se mantendrá en los registros de la FUNDACIÓN ARTERIA, durante el término de vigencia del presente contrato y el tiempo que sea necesario para cumplir con obligaciones legales, comerciales, tributarias, etc.

DÉCIMO TERCERA. UNIDAD Y SEPARABILIDAD DE LAS CLÁUSULAS. El texto del presente contrato recoge y regula en su integridad todas las negociaciones entre las partes sobre el mismo objeto, y cualquier negociación que no haya sido incluida se entenderá como no pactada. Adicionalmente, la nulidad, ineficacia o inexigibilidad de alguna de las cláusulas del contrato no afectará la validez, eficacia o exigibilidad de las demás cláusulas. Las partes harán todo lo que esté a su alcance para lograr el propósito de la cláusula que sea eventualmente considerada como nula, ineficaz o inexigible.

DÉCIMO CUARTA. INDEPENDENCIA DE LAS PARTES. Cada parte del contrato es independiente de la otra para todos los efectos. En consecuencia, no son representantes, agentes o mandantes el uno del otro, no existe una relación de subordinación ni dependencia entre ellas, ni tienen la facultad de hacer declaraciones, representaciones o compromisos en nombre del otro, ni de tomar decisiones o iniciar acciones que generen obligaciones a su cargo. Las partes reconocen que ninguna de ellas fue forzada a celebrar este contrato. Asimismo, las partes reconocen que negociaron libremente los términos del contrato que tienen suficiente estabilidad y poder económico para negociar y discutir los términos del Contrato en condiciones de igualdad.

DECIMO QUINTA. MÉRITO EJECUTIVO DEL CONTRATO: LAS PARTES convienen en declarar y aceptar que el presente contrato presta mérito ejecutivo para cualquier efecto legal.

FOUNDATION as the data controller of the personal data provided under this contract.

Likewise, upon termination of this Contract, THE ARTIST may request the deletion of the personal data stored by THE FOUNDATION, except for those that must be kept in compliance with legal and regulatory obligations. Such information will be kept in the records of the FOUNDATION, during the term of validity of this contract and for as long as necessary to comply with legal, commercial, tax obligations, etc.

THIRTEENTH. UNITY AND SEPARABILITY OF CLAUSES. The text of this contract includes and regulates in its entirety all negotiations between the parties on the same subject, and any negotiation that has not been included will be understood as not agreed. In addition, the nullity, ineffectiveness or unenforceability of any of the clauses of the contract shall not affect the validity, effectiveness or enforceability of the other clauses. The parties shall do everything in their power to achieve the purpose of the clause that may be deemed void, ineffective or unenforceable.

FOURTEENTH. INDEPENDENCE OF THE PARTIES. Each part of the contract is independent of the other for all purposes. Consequently, they are not representatives, agents, or principals of each other, there is no relationship of subordination or dependence between them, nor do they have the power to make statements, representations or commitments on behalf of the other, nor to make decisions or initiate actions that generate obligations for their responsibility. The parties acknowledge that neither of them was forced to enter into this contract. Likewise, the parties acknowledge that they freely negotiated the terms of the Contract that they have sufficient stability and economic power to negotiate and discuss the terms of the Contract on equal terms.

FIFTEENTH. ENFORCEABILITY OF THE CONTRACT: THE PARTIES agree to declare and accept that this agreement provides enforceable merit for any legal effect.

SIXTEENTH. DISPUTE SETTLEMENT. For the solution of all kinds of conflicts and differences that may arise between THE ARTIST and THE FOUNDATION, regarding the interpretation, development, and termination of this contract, including the recognition

DECIMO SEXTA. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS. Para la solución de toda clase de conflictos y diferencias que surjan entre EL/LA ARTISTA y la FUNDACIÓN ARTERIA, respecto a la interpretación, desarrollo, ejecución y terminación del presente contrato, incluyendo el reconocimiento y pago de perjuicios por daño emergente y lucro cesante, las partes establecen el siguiente procedimiento de solución alternativa de conflictos:

1. Arreglo Directo: las partes se comprometen a negociar directamente todo conflicto como primer mecanismo de solución del conflicto, antes de recurrir al Arbitramento. Esta etapa consistirá en una comunicación escrita enviada por la parte que manifieste inconformidad, en la que se exprese de manera clara y completa la razón del posible incumplimiento de la otra parte. Además, se debe anexar la totalidad de las pruebas que demuestren el alegado incumplimiento y que posteriormente pretenda hacer valer en un proceso arbitral; también debe indicar las fórmulas de arreglo sugeridas con la inclusión de un plazo de por lo menos treinta (30) días hábiles para que la otra parte se pronuncie sobre el particular.

Una vez agotada esta primera etapa, LAS PARTES deberán llevar a cabo una reunión en la que previo levantamiento del acta respectiva, y firmada por ambas partes, se entienda agotado el arreglo directo, quedando cualquiera de LAS PARTES facultada para acudir a la solicitud del Tribunal de Arbitramento. En todo caso, esta etapa no deberá superar el término de sesenta (60) días hábiles contados a partir de la primera comunicación enviada por la parte que manifieste su inconformidad.

2. Arbitraje: No pudiendo arreglarse la controversia amigablemente entre las partes, la misma será sometida a la decisión obligatoria de un Tribunal de Arbitramento, que se regirá por las siguientes reglas:

a. El Tribunal será designado por la Cámara de Comercio de Bogotá, el cual se sujetará a lo dispuesto por el Decreto 1818 de 1998, la Ley 1563 de 2012 y demás normas concordantes o sustitutivas;

b. El Tribunal estará conformado por un (1) árbitro seleccionado por y conforme al reglamento que para el efecto tenga la Cámara de Comercio de Bogotá;

c. El fallo del Tribunal arbitral será en derecho y conforme a la ley colombiana;

d. El Tribunal sesionará en Bogotá D.C., República de Colombia, en el Centro de

and payment of damages for consequential damages and loss of profits, the parties establish the following alternative dispute resolution procedure:

1. Direct Settlement: the parties undertake to negotiate directly any conflict as the first mechanism for resolving the conflict, before resorting to arbitration. This stage will consist of a written communication sent by the party expressing disagreement, in which the reason for the possible non-compliance of the other party is clearly and completely expressed. In addition, all the evidence that demonstrates the alleged non-compliance and that it subsequently intends to assert in an arbitration process must be attached; It must also indicate the suggested settlement formulas with the inclusion of a period of at least thirty (30) working days for the other party to pronounce on the matter.

Once this first stage has been exhausted, THE PARTIES must hold a meeting in which, after drawing up the respective minutes, and signed by both parties, it is understood that the direct agreement has been exhausted, and either of THE PARTIES will be entitled to respond to the request of the Arbitration Tribunal. In any case, this stage shall not exceed sixty (60) business days from the first communication sent by the party expressing its disagreement.

2. Arbitration: If the dispute cannot be settled amicably between the parties, it will be submitted to the mandatory decision of an Arbitration Tribunal, which will be governed by the following rules:

a. The Tribunal shall be appointed by the Chamber of Commerce of Bogotá, which shall be subject to the provisions of Decree 1818 of 1998, Law 1563 of 2012 and other concordant or substitute regulations;

b. The Tribunal shall be composed of one (1) arbitrator selected by and in accordance with the regulations of the Chamber of Commerce of Bogotá for this purpose;

c. The decision of the Arbitral Tribunal shall be in law and in accordance with Colombian law;

d. The Tribunal will meet in Bogotá D.C., Republic of Colombia, at the Arbitration and Conciliation Center of the Bogotá Chamber of Commerce;

The internal organization of the Tribunal and in all other matters not provided for in this clause shall be subject to the rules provided for that purpose by the Arbitration

Arbitraje y Conciliación de la Cámara de and Conciliation Center of the Bogotá Chamber of

Datos personales